

INFORMAÇÕES ÚTEIS USEFUL INFORMATION

丈山苑の催し

日本語の記事は8ページをご覧ください。

EVENTO DO JOUZAN-EN

INFORMAÇÕES: junto ao *Jouzan-en* pelo telefone: 92-7780;
TAXA: valor da entrada de 100 ienes (sendo gratuita para alunos abaixo do ginásio);

MÊS DE REALIZAÇÃO DO CONCERTO

DATA: dia 19 de Outubro (sábado); das 18:00 às 19:00;
MARUPROGRAMAÇÃO: apresentação será realizada pelo Sr. *Kurono Hiromichi* (Ocarina);

FUNCIONAMENTO NOTURNO

DATA: dias 19 e 20 de Outubro o horário será extendido até às 21:00 (horário máximo para entrada será às 20:30);

SESSÃO DE FOTOS COM AS EMBAIXATRIZES DO ANJO TANABATA:

DATA: dia 26 de Outubro; das 10:30 ao 12:00.

Jozan-en Events

Inquiries: *Jozan-en* (tel.: 92-7780)
Admission Fee: 100 yen (Free for junior high school children and younger)

Ocarina Concert

When: Saturday, October 19th, from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.
Performer: Mr. *Hiromichi Kurono*

Open Night

Jozan-en will expand its open hours until 9:00 p.m. (You must enter the *Jozan-en* by 8:30 p.m.)
When: Saturday, October 19th & Sunday, October 20th

Photography of Anjo Tanabata Ambassadors

When: Saturday, October 26th, from 10:30 a.m. to noon

※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。

堀内公園の催し

日本語の記事は18ページをご覧ください。

EVENTO DO PARQUE HORIUCHI

INFORMAÇÕES: junto ao Parque *Horiuchi* pelo telefone:99-5947;

TODOS QUE ANDAREM NOS BRINQUEDOS DO PARQUE GANHARÃO ALGODÃO DOCE DE PRESENTE

DATA: de 12 á 14 de Outubro;
PROGRAMAÇÃO: todos os visitantes que andarem nos brinquedos do parque nas datas determinadas abaixo ganharão algodão doce de presente!
BRINQUEDOS DETERMINADOS: dia 12 de Outubro → Maria Fumaça; dia 13 de Outubro → Carrossel dia 14 de Outubro → Roda Gigante
PÚBLICO ALVO: crianças baixo do nível primário;
VAGAS: 300 crianças (por ordem de chegada).

EXPERIMENTE! “NADE NA PISCINA DE FOLHAS”

DATA: dias 19, 20, 26 e 27 de Outubro e 2 e 4 de Novembro das 10:00 às 15:00 (será cancelado em caso de tempo ruim);
PROGRAMAÇÃO: vamos brincar na piscina de folhas;
PÚBLICO ALVO: crianças baixo do nível primário;
OUTROS: as crianças devem comparecer vestidas com roupas que possam sujar.

Horiuchi Park Events

Inquiries: *Horiuchi Koen* (Park) (tel.: 99-5947)

Try the rides below and receive free cotton candy

When & Where:
Saturday, October 12th → Märchen train
Sunday, October 13th → Merry-go-round
Monday, October 14th → Ferris Wheel
Candidates: Elementary school children or younger

※ Inscrições e informações somente em japonês

外国語の 情報ボックス

Português

English

Capacity: 300 children per day (first come, first served)

Play in the Ochiba-Pool (fallen leaves pool)

When: Saturdays & Sundays of October 19th, 20th, 26th, 27th, November 2nd, 3rd and the National Holiday November 4th (In case of bad weather, the event may be cancelled)
Candidates: Elementary school children or younger
Notes: You may get dirty, please prepare clothes for that.

■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

10月11日(金)～10月20日(日)は町を美しくする運動

日本語の記事は20ページをご覧ください。

A CAMPANHA PARA TORNAR A CIDADE MAIS LIMPA IRÁ DE 11 Á 20 DE OUTUBRO

Os dias 13 e 20 de Outubro forma determinados como dia da limpeza entre cidadãos. Com o intuito de construir uma boa cidade para se viver, os moradores da região se reúnem e colaboram nas atividades de limpeza aos arredores de suas residências, participam de atividades de limpeza nas ruas realizadas pelas associações de moradores dos bairros, limpeza de parques, largos, entre outros.
INFORMAÇÕES: junto ao departamento de limpeza pública (*Seiso Jigyousho*) pelo telefone: 76-3053.

Clean-up Campaign October 11th to 20th

Sundays of October 13th and 20th are the days for “clean-up the city” in Anjo. Please join your community association to clean-up local parks, squares and streets, and keep clean your neighborhood.
Inquiries: *Seiso Jigyosho* (Environmental Prevention Dept. Tel.: 76-3053)

※ Applications and inquiries will be in Japanese.

西三河 お隣り 情報

あ いち花フェスタ2013&アグリンフェア西尾

「あいち花フェスタ 2013」を西三河地域最大の花の産地の西尾市で開催。
問県農林水産部園芸農産課(☎052(954)6419)、西尾市農林水産課(☎0563(65)2135)

プレステージ

時10月19日(土)・20日(日)

場J A 西三河事務センターおよび西尾市憩の農園(西尾市斉藤町)

内花の展示・販売や花育教室など

メインステージ

時11月1日(金)～4日(休)

場西尾市総合体育館(西尾市小島町)

内地元団体などによるフラワーディスプレイ、「あいちの花」や「ハンギングバスケット」のコンテスト、生け花の実演などのステージイベント、西三河地域の花き団体・市町・J Aなどによる花の展示販売など

アグリンフェア西尾

時11月2日(土)～4日(休)

場西尾市総合体育館

内うなぎや抹茶など西尾の特産品の販売など

高 浜のまつり

高浜

問高浜市文化スポーツグループ(☎(52)1111)

おまんこ

法被に地下足袋姿の若者が、円形に組んだ馬場で、鈴飾りや造花を背負い疾走する馬に向かって飛びつき、人馬一体となって駆け回る勇壮なお祭り。

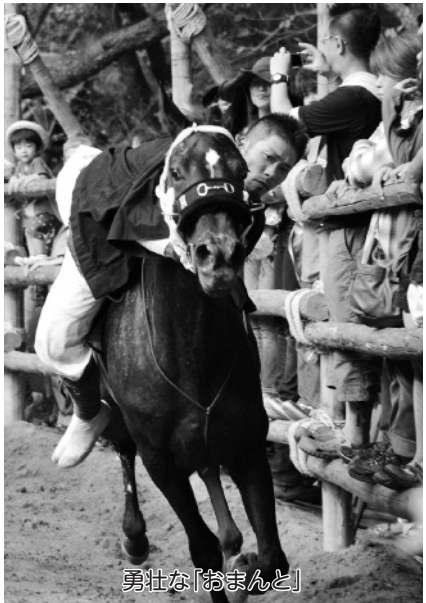
時10月5日(土)・6日(日)午前8時～午後5時ごろ

場春日神社、八幡社(高浜市春日町)

射放弓(しゃほうきゅう)

八幡社と神明社に「お弓奉納の儀」として約350年の歴史を誇るお祭りです。法被に地下足袋姿の若者が、東西へ白羽の矢を放ちます。放たれた矢は、見学者が争うように拾い、破魔矢として家に飾る風習があります。

時 場10月12日(土)→八幡社(高浜市八幡町) 10月13日(日)→神明社(芳川町) いずれも日の出～午後1時30分まで



勇壮な「おまんこ」

歴史博物館の募集

問 図歴史博物館(☎(77)6655)

博物館ボランティア

内 活動内容→展示解説や火起こし体験の補助、イベントの手伝いなど

内 時(土)(日)を含め、いつでも参加可能で、10月23日(休)・30日(休)、11月13日(休)に開催予定のボランティア養成講座全てに出席できる人

申10月22日(火)までの(火)～(日)午前8時30分～午後5時(月)、15日(火)を除く)に電話で歴史博物館へ

歴史・民俗資料整理の臨時職員

内 勤務時間→11月1日(金)～来年3月30日(日)午前9時～午後3時30分の

うち、指定日(土)(日)も勤務できること) **賃金**→時給900円、通勤割増1日200円

定2人程度(面接→10月23日(休))

申10月8日(火)～13日(日)午前8時30分～午後5時に写真付きの履歴書を持って歴史博物館へ



歴史博物館

募集

あ んぶくまつり展示作品



力作をお待ちしています

時11月30日(土)正午～午後4時

場市民会館

内 募集作品→絵画(4ツ切以下の画用紙、画材・題材は自由)

内 市内在住または在学で、特別支援学校や特別支援学級、児童発達支援センターなどに在籍する児童・生徒
他作品は、12月1日(日)～8日(日)総合福祉センターでも展示します

申10月7日(日)～11月8日(金)午前8時30分～午後5時15分(土)(日)(休)を除く)に、申込書と作品を持って障害福祉課(☎(71)2259)へ
※申込書は同課・市公式ウェブサイトで配布。安城養護学校・市内特別支援学級在学者は各学校で申し込み。

人 口 ・ 世 帯 ()内は前月比

(平成25年9月1日現在)
総人口 18万3459人(+75)
男 性 9万4035人(+19)
女 性 8万9424人(+56)
世 帯 数 7万51世帯(+22)

8月の火災・救急

火 災 17件(うち建物 10件)
救 急 699件(うち急病496件)

8月の犯罪・事故

(年間累計／前年対比)
刑 法 犯 178件(1586件／－190)
交通事故 594件(4709件／－48)
負 傷 者 117人(862人／－144)
死 者 0人(3人／± 0)